



勇闖ICC-100

新地公益金慈善跑

SHKP VERTICAL RUN FOR THE CHEST

日期 Date ▶ 2-12-2012 (星期日 Sunday)

時間 Time ▶ 上午9時至下午1時 9:00 am - 1:00 pm

地點 Venue ▶ 環球貿易廣場 International Commerce Centre

主辦機構
Organisers

新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

全力支持
Fully Supported by

環球貿易廣場
INTERNATIONAL
COMMERCE CENTRE

Isky100
香港觀景台
Hong Kong Observation Deck

香港公益金有賴慈善夥伴。香港賽馬會資助行政費用，將從各界籌得的善款，100%全數撥捐153間會員社會福利機構，惠澤社群。
The Hong Kong Jockey Club, our Partner in charity, generously supports The Community Chest in helping to subsidise our administrative costs, enabling 100% of the donations to be allocated to our 153 member social welfare agencies.

www.verticalrunhk.com

勇闖 ICC-100 — 新地公益金慈善跑
為公益金資助之「兒童及青年服務」籌款

Race to - ICC 100 — SHKP Vertical Run for the Chest

To benefit "Children & Youth Services" supported by The Community Chest of Hong Kong

公益金將於2012/13年度撥款超過HK\$22,900,000，以資助27間提供「兒童及青年服務」的會員社會福利機構。而今次活動籌得所有善款，將為兒童及青年提供適切照顧和支援服務，並透過多元化發展計劃和培訓課程，幫助他們健康成長，克服困難。服務亦提供各類別的活動，訓練兒童及青年領袖才能，改善溝通技巧，擴闊人際網絡，將他們培養成為有責任心的新一代。

In the year 2012/2013, The Community Chest of Hong Kong will allocate over HK\$22.9 million to support 27 member social welfare agencies which provide "Children and Youth Services". "Children and Youth Services" provide caring services, support services and various developmental and training projects to help children and youth acquire well-rounded personal growth and overcome difficulties in their lives. The services also provide a myriad of activities aiming to enhance leadership and inter-personal skills, expand social networks and develop their sense of self-responsibility.

提供「兒童及青年服務」的會員社會福利機構：

Member Social Welfare Agencies who provide "Children & Youth Services" :

乘風航 Adventure Ship Limited

循道衛理亞斯理社會服務處 Asbury Methodist Social Service

香港基督少年軍有限公司 Boys' Brigade, Hong Kong Limited

奮進(青少年發展)有限公司 Breakthrough (Juvenile Development) Limited

復和綜合服務中心有限公司 Centre for Restoration of Human Relationships Limited

基督教香港信義會社會服務部 Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong

基督教中國佈道會沙田迦南堂有限公司 Evangelize China Fellowship Shatin Canaan Church Limited

香港循理會 Free Methodist Church of Hong Kong

香港基督女少年軍 Girls' Brigade Hong Kong

安徒生會有限公司 Hans Andersen Club Limited

香港航空青年團 Hong Kong Air Cadet Corps

香港青年獎勵計劃 Hong Kong Award for Young People

香港青少年服務處 Hong Kong Children and Youth Services

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

香港青年協會 Hong Kong Federation of Youth Groups

香港紅十字會 Hong Kong Red Cross

香港海事青年團 Hong Kong Sea Cadet Corps

香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance

啟勵扶青會 KELY Support Group Limited

循道衛理聯合教會鴨脷洲中心 Methodist Ap Lei Chau Centre

循道愛華村服務中心 Methodist Epworth Village Community Centre

香港北角區街坊福利事務促進會 North Point Kai-fong Welfare Advancement Association

智樂兒童遊樂協會 Playright Children's Play Association

救世軍 Salvation Army

聖雅各福群會 St. James' Settlement

香港神託會 Stewards Limited

親切 TREATS

您的善款可以幫助有需要的人士 Your donation can help the needy :

HK\$50	可透過熱線輔導服務舒緩一名參與公開考試考生的憂慮 To release a student's anxiety caused by public examinations through hotline counselling service
HK\$150	可資助一名來自低收入家庭的學生接受一個月課餘托管服務 To subsidize a student from low-income family to have after-school care service for a month
HK\$300	可訓練一位青少年的分析力，以培育其日後成為社會領袖，積極參與社會 To train the analytical skills of a youngster so as to nurture him to be a social leader and participate in society actively